

Տ Ե Ղ Ե Կ Ա Գ Ի Ր 19 ⁶¹ Տ Ա Ր Ի Ո Յ

REPORT FOR THE YEAR 19___

Գ Լ Ի Վ Լ Է Ն Ս Ի Ի Հ ա յ ց . Ե Կ Ե Ղ Ե Ց Ի Ո Յ Ծ Խ Ա Կ Ա Ն Խ Ո Ր Հ Ո Ի Ր Դ Ի Գ Լ Ի Վ Լ Է Ն Ս Ի Ի Ք Ա Ղ Ա Ք Ի
PARISH COUNCIL OF CITY

Վ Ի Ճ Ա Կ Ա Գ Ր Ո Ի Թ Ի Ի Ն
STATISTICS

Ծ ու լ ի ս շ ը ջ ա ն ա կ ի հ ա յ ու ք ե ա ն մ օ տ աւ ար ք ի ու ն է 1000 : Ի ս կ մ եր ծ ու լ ի ս շ ը ջ ա ն ա կ ի ն մ է ջ Հ ա յ ց . Ե կ ե ղ ե ց ո յ
Number of Armenians in Parish District And number of Armenian Church members in our

պ ա տ կ ա ն ո ղ ն եր ու ն ք ի ու ն է մ օ տ աւ ար ա յ է ս 400 :
Parish District

Ե կ ե ղ ե ց ո յ ն ու ն ե ց ա ծ ը ն ղ հ ա ն ու ր հ ա ս ց է ն եր ու ք ի ու ն է 300 :
Number of addresses contained in parish list.

Ե կ ե ղ ե ց ո յ ն եր կ ա յ տ ար ու ա ն ի ր աւ ա ս ու ա ն ղ ա մ ն եր ու ք ի ու ը ե ղ ա ծ է 85 :
Number of eligible church members for this year.

Ծ ի ս ա կ ա տ ար ու ք ի ու ն եր ու ք ի ու ը ն եր կ ա յ տ ար ու ա յ ը ն ք ա ց ֆ ի ն ե ղ ա ծ է .—
Number of religious ceremonies performed this year:

Մ կ ր տ ու ք ի ու ն եր 3 : Պ ս ա կ ն եր 2 : Թ ա ղ ու մ ն եր 3 :
Baptisms Weddings Funerals

Հ Ո Վ Ի Ի
PASTOR

Ե կ ե ղ ե ց ո յ Ն ո Վ Ի Ն Է Ե Ն Ե Ն Ս Ե Ս Ս Ր Կ . Ճ Է յ է Ը Ե Կ Ե Ն , Մ ա տ ա կ ա ր ա ր Ֆ Ն շ ա ն ա կ ու ա ծ Ս Ե յ տ . 1 , 1961 ի ն :)
Pastor of Church

Ո ր ու ն հ ա ս ց է ն է 666 Ռ Ի չ մ ը ն ս Ռ օ տ , Գ Լ Ի Վ Լ Է Ն Ս Ի Ի 24 , 0 Հ ա յ ց Թ Է Լ . 381-6590
Address Tel.

Մ եր հ ո Վ Ի Ր Կ ա տ ար ա ծ է հ ե տ ե կ ա յ գ որ ծ եր ը ' ը ն ք ա ց ի կ գ որ ծ եր ու կ ար գ ի ն .—
Duties performed by the Pastor along with usual duties

1. Ե կ ե ղ ե ց ո յ կ ա զ մ ա կ եր պ ու թ ե ա ն ց ը ն զ Հ ա ն ու ր Վ եր ա կ ա զ մ ու մ
2. Հ ա յ Դ պ ր ո ղ ց ի Հ ա ս տ ա տ ու մ
3. Գ ր ա ս ե ն ե ա կ ի ղ ր ու թ ե ա ն Հ ա ս տ ա տ ու մ ե կ ծ ի ա կ ա ն գ որ ծ եր ու կ ե ղ ր ո ն ա ց ու մ
4. Գ Լ Ի Վ Լ Է Ն Ս Ի Ի Ե կ ե ղ ե ց ի ն եր ու Խ որ Հ ու ր ղ ի ն ա ն ղ ա մ ա գ ր ու ե լ ու ա շ ի ա տ ա ն ք
5. Ծ ի ա տ ա ն մ է ջ մ ա տ ու ա ի մ ը շ ի ն ու թ ի ն , մ ի ն չ ե կ ե կ ե ղ ե ց ո յ շ ի ն ու թ ի ն ը
6. Ա մ ս ա կ ա ն ղ ա ս ա խ ո ս ա կ ա ն ժ ո ղ ո Վ ն եր ու ղ ր ու թ ե ա ն Հ ա ս տ ա տ ու մ
7. Ա յ Լ Ե Լ ա յ Լ կ ա զ մ ա կ եր պ չ ա կ ա ն գ որ ծ եր Ծ ու Լ ի ը զ օր ա ց ն ե լ ու մ տ օ ք

Թ Ե Մ Ա Կ Ա Ն Պ Ա Տ Գ Ա Մ Ա Ի Ո Ր Ն Ե Ր
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Ե կ ե ղ ե ց ո յ Թ Ե մ ա կ ա ն Պ ա տ գ ա մ ա տ ր ն եր ը , ը ն տ ր ու ա ծ 1960 ք ու ա կ ա ն ի ն , հ ե տ ե կ ա յ ն եր ն Ե ն .—
Diocesan Delegates elected (Date)

1. Տ ք թ . Գ Ե ղ ա մ Գ . Կ ո է ք Ը Ե Կ Ե Ն 3 .
2. 4 .
5. _____

ԾԵԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացքին Ծխական Խորհուրդս ունեցած է 11 ժողովներ :
Number of Parish Council Meetings held this year

Ծխական Խորհուրդս կատարած է հետևեալ գործերը եւ ձեռնարկները .—
Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

Տ Ե Ս Ծ խ ա կ ա ն Խ ո Ր Հ Ո Ւ Ր Դ ի Տ ա Ր Ե կ ա ն Տ Ե Ղ Ե կ ա զ ի Ր Ը

Ծխական Խորհուրդի անդամոց անուններն ու պաշտօններն են .—
Names and positions of Parish Council members:

| | Elected (Date) | |
|---|--------------------------|------------------|
| Տ ք Թ . Գ ե Ղ ա մ Կ օ է ք ճ ե ա ն , Ա տ ե ն ա պ ե տ | Ը ն տր ու ա ծ 1961 | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| Ա լ է ք ս Պ ա Ղ տ ա ս ա Ր ե ա ն , Փ ռ ի խ - ա տ ե ն ա պ ե տ | Ը ն տր ու ա ծ 1962 | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| Ա Ր Մ է ն Գ ա զ ա պ ա շ ե ա ն , Զ ա Ր տ Ո Ւ Ղ ա Ր | Ը ն տր ու ա ծ 1961 | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| Ն ու պ ա Ր Ա պ տ ա լ ե ա ն , Գ ա ն ձ ա պ ա Տ | Ը ն տր ու ա ծ 1961 | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| Տ ի կ . Ռ օ զ Ա զ ա Ր ե ա ն , Խ ո Ր Հ Ո Ւ Ր Դ ա կ ա ն | Ը ն տր ու ա ծ 1962 | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| Գ է ռ Ր զ Ա Ր ս լ ա ն ե ա ն , Խ ո Ր Հ Ո Ւ Ր Դ ա կ ա ն | Ը ն տր ու ա ծ 1961 | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| Վ ա Տ ա ն Կ ա Ր ա պ ե տ ե ա ն , Խ ո Ր Հ Ո Ւ Ր Դ ա կ ա ն | Ը ն տր ու ա ծ 1962 | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| | Ը ն տր ու ա ծ | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| | Ը ն տր ու ա ծ | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| | Ը ն տր ու ա ծ | ք ու ա կ ա ն ի ն |
| | Ը ն տր ու ա ծ | ք ու ա կ ա ն ի ն |

Մեր եկեղեցւոյ ներկայ տարուայ ելեւուտքը եղած է .— ՄՈՒՏՔ \$ 5192.75 Ե Լ Ք \$ 6084.18
Church Income and Expenses for this year Income Expenses

(Ելեւուտք մանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին)
(Detailed financial report attached)

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի աւելցուած է \$
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարւոյ վերջը \$
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցւոյս Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են, ընտրուած ք ու ա կ ա ն ի ն
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

1. 3.
2. 4.

ՀԱՅՑ . ԵԿԵՂԵՑԻ ԳԼԻՎԼԵՆՏԻ , ԳԼԻՎԼԵՆՏ

(Եկեղեցւոյ անունն ու հասցէն)
(Name and Address of Church)

Թուական 6 ՄԱՐՏ , 1962
Date

Գերաշնորհ

Տ Ս Ի Ո Ն Ս . Ս . Եպիսկոպոս
Right Reverent Bishop

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի
Primate of the Armenian Church of America
Նիւ Եորք , Ն . Ե .
New York , N . Y .

Սրբազայն Հայր ,
Your Grace ,

ԳԼԻՎԼԵՆՏԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ
(Եկեղեցւոյ կամ համայնքին անունը)
(Name of Church or Community)

Եկեղեցւոյ ժխական ժողովը տեղի ունեցաւ
Church Membership meeting took place

14 ՅՈՒՆՈՒԱՐ , 1962
(Թուականը)
(Date)

ՀԱՄԱՅՆՔԻ ԾՆԱՏԱՆ
(Վայրը)
(Place)

մէջ , ժամը 4 : 15
(Time)

նախագահութեամբ ԱՐԺ . Տ . ԱՌԵԱԿ ԲՀՆՅ . ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ
Under the presidency of

ներկայութեամբ 40
in the presence of

իրաւաստւ անդամներու . եկեղեցւոյ իրաւաստւ անդամներու ճշգրիտ թիւը ըլլալով ըստ գանձապահի տուարին 85
Eligible church members according to the treasurer's account being

Ծխական ժողովի դիւանի անդամներ ընտրուեցան հետեւեալները .—
The following officers have been elected

Ատենապետ Տ Ի ԳՐԱՆՆ Տ ԵՄԻՐՃԵԱՆ
Chairman

Ատենադպիր ՄԱՐԹԱ ԽԱԶԵՐԵԱՆ
Secretary

Կանխաւ ծանուցուած օրակարգի նիւթերն էին .—
Topics of agenda announced in advance:

- 1.— Անդայներու իրաւաստութեանց ճշդում , 2.— Դիւանի ընտրութիւն , 3.— Հովիւի զեկուցում ,
Determination of eligibility of members , Election of Officers , Report of Pastor ,
- 4.— Ծխական ետրուորդի գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագրի ընթերցում ,
Trustee's annual and financial report ,
- 5.— Ծխական ետրուորդի դադարեալ անդամոց տեղ նորերու ընտրութիւն ,
Election of new trustees ,
- 6.— Յառաջիկայ տարուան ելեւտից նախահաշիւ , 7.— Նոր հարցեր :
Contemplated income and expenses for the coming year , New Business ,

Օրակարգի նիւթերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները .— (Նշանակել ինչ որ կատարուած է) :
 Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.)

1. Տեղի ունեցաւ իրաւասու անդամներու ստուգում .
 Verification of eligibility of members took place,
2. Դիւանը ընտրուեցաւ ըստ վերոգրեալին .
 Officers of the Assembly took place as stated on previous page,
3. Հովիւը տուաւ իր զեկոյցը .
 Pastor gave his report,
4. Ծխական հորհուրդը կարդաց իր տեղեկագիրը .
 Trustees read their report,
5. Ծխական հորհուրդի տեղեկագիրը ընդունուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ .
 Trustees' report was discussed and verified,
6. Ցազորդ տարուան ելեւմուտքի նախահաշիւ, մուտք՝ 6200 տոլար եւ՝ 6000 տոլար
 Income and Expenses for the coming year, Income Expenses
7. Հետեւեալ անձերը ընտրուեցան նոր անդամ Հոգաբարձութեան .
 The following were elected to the Parish Council:

| | (Թիւ) տարուան պաշտօնավարութեան համար elected for (Number of years) | | | |
|--------------------------------------|---|---|---|---|
| 1. <u>Տիկ. Ռօզ Ազարեան 2 տարի</u> , | » | » | » | » |
| 2. <u>Վահան Կարապետեան 2 տարի</u> , | » | » | » | » |
| 3. <u>Ալեքս Պաղտատարեան 2 տարի</u> , | » | » | » | » |
| 4. _____ , | » | » | » | » |
| 5. _____ , | » | » | » | » |

Կը խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը :
 We ask you to verify these newly elected members:

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին .—

Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:

Կը ներփակենք Ծխական հորհուրդի միամեայ գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան
 We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by
 ելեւմտից մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թեմական հորհուրդի ի նկատառութիւն :
 the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Սրբազնութեան հայրական օրհնութիւնը
 Requesting your Grace's fatherly blessings.

Նախագահ _____ Ծխական Ժողովի
 President of Parish Assembly
 Ատենապետ Dikran Demijian Ատենադպիր Martha Hachian
 Chairman Secretary

ՄԵԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ
ARMENIAN SCHOOL

Ունիմք Միսական Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է. — Գլխավորենտի Հայ Դպրոց: Վայր — Միսական
 We have an Armenian School whose name and place is

Խնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած Թուականին
 Members of School Board elected Date

| | |
|---------|---------|
| 1. | 4. |
| 2. | 5. |
| 3. | 6. |

Աշակերտութեան թիւն է 11 Ուսուցչին անունն ու հասցէն է Ներսէս Սրկ. Ճէպէճեան
 Number of Pupils: Name and address of teacher

Դպրոցի տարեկան պիւտնէն է 105.00 տոլար: Շաբաթական դասի պահեր մէկ Դասարաններ մէկ
 Annual Budget of School Dollar. Number of days per week lessons given. Number of Classes

Կը գործածուին հետեւեալ դասագրքերը Այբբենարան Ա տարի
 Textbooks used:

* * *

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՑ ԴՊՐՈՑ
SUNDAY SCHOOL

Կիրակնօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան թիւն է 22 Դասարաններու թիւն է 5
 Number of Sunday School pupils.. Number of classes

Խնամակալութեան անդամներն են. — Ներսէս Սրկ. Ճէպէճեան — Նախագահ
 Members of Sunday School Board:

Տիկ. Գոհարիկ Միհրաբեան — Բարտուղար
Տիկ. Մէրի Ռեիթվոր — Գանձապահ

Տեսուչին անունն է. — Ներսէս Սրկ. Ճէպէճեան
 Name of Superintendent:

Ուսուցիչներն են. — Տիկ. Ֆլորէնս Կօթճեան — Փօրի տեսուչ
 Teachers:

| | |
|-------------------------------|--|
| <u>Տիկ. Ռօզ Ազարեան</u> | <u>Օր. Վալէրի Կօթճեան — օգնական</u> |
| <u>Օր. Աննա Զօպանեան</u> | <u>Օր. Գէորգ Խաչատուրեան — օգնական</u> |
| <u>Օր. Այրիս Մարթէգեան</u> | |
| <u>Օր. Շաքէ Տէյիւրմէնճեան</u> | |
| <u>Տիկ. Ալիս Պարտեզեան</u> | |

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

PUBLICATIONS

Եկեղեցւոյ քերթիկին անունն է Կը հրատարակուի տարին անգամ, ծաւալն է
Name of Church Pamphlet Published Number annually

Կը ցրուի օրինակով :
Circulation

Հրատարակութեան իւրաքանչիւր քիւի ծախսն է Կը խմբագրուի կողմէ :
Publication cost of each issue Edited by

«Հայաստանեայց Եկեղեցի» պաշտօնաթերթի բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ :
Number of subscribers to "Hayastanyaitz Yegehetzy" in the Parish

* * *

ԱՅԼ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ

OTHER ORGANIZATIONS

Վերոյիշեալներէն զատ եկեղեցիին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւեալները իրենց վարչութեան ատենապետներուն անուններով .—

Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

Հայ. Երիտասարդ Տիկնանց Միութիւն - Տիկ. Ժ. Զէքէմեան - Ատենապետուհի
Armenian Young Womens' Guild - Mrs. Jenev Chekemian - Chairman

Տես Շինման Յանձնախումբին առանձին Տեղեկագիրը

Սոյն մարմինները կատարած են հետեւեալ գործերը .—
Work done by the above organizations:

1. Rummage Sale
2. Head bands for the Choir
3. Christmas party for the Sunday School
4. Donation of the duplicating machine and mimeoscope to the Parish Council
5. Lectures
6. Assisting the Ladies Auxiliary at monthly dinners

Եկեղեցւոյ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար .—
Contemplated projects for the betterment of the parish:

1. Նոր եկեղեցւոյ շինութիւն
2. Անդամարշալ
3. Եկեղեցւոյ թերթիկի վերհրատարակութիւն
4. Կրօնական եւ մշակութային հաւաքոյթներ

Նախագահ Սիւնական Խորհուրդի
President Parish Council

Ատենապետ Ատենադպիր
Chairman Secretary

ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
LADIES CHURCH SOCIETY

Եկեղեցաւէր Տիկնանց Միութեան անդամներու թիւն է 32
Number of Ladies Society Members

Ընթացիկ 1961 տարւոյն համար վարչութեան անդամներն եղած են հետեւեալները իրենց պաշտօններով —
Fiscal year's elected Executive Committee Members with their positions:

Տիկ. Օժէն Զէքէմեան - Ատենապետուհի
Տիկ. Վ. Պաղտասարեան - Գանձապահ
Տիկ. Ս. Օտեան - Փատենապետուհի
Տիկ. Մ. Էլիճանեան - Խորհրդակա
Տիկ. Ա. Տէմիրճեան - Զարտուղար
Տիկ. Ս. Պետրոսեան - Խորհրդակա
Տիկ. Ա. Գոնտոեան - Զարտուղար

Ներկայ տարուան ընթացքին գործի ժողովներու թիւը եղած է 6 ժողովրդական ձեռնարկներու թիւն է 11
Number of business meetings this year

Սոյն ձեռնարկները եղած են —
Number of social functions itemized activities

1. Չատկի Իւղագինի հաւաքում
2. Ամսական ծխական ճաշկերոյթներ
3. Տարեկան պազար
4. Պահոց ծաշ

Տիկնանց Միութեան Ելեւմուտքը եղած է, Մուտք 2652.44 Եւր 178.14
Income and Expenses of the Ladies Society: Income: Expenses

* * *

ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԳԱՑ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION

Ունինք Հայց. եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Կազմակերպութիւն եւ անդամներուն թիւն է 17
We have an A.C.Y.O.A. Chapter whose membership consists of

Ներկայ տարուայ ընթացքին գործի ժողովներու թիւը եղած է 3 Համայնական ժողովներու թիւը եղած է 14
Number of general meetings Itemize activities

Սոյն ձեռնարկները եղած են հետեւեալները —
Number of business meetings this year

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Lectures | 5. Boat trip to Detroit |
| 2. Two card parties for the community | 6. Pops Concert evening |
| 3. Annual picnic | 7. Baseball games |
| 4. Annual Christmas party | 8. Educational discussion meetings |
| 5. Anniversary Ball - Jan. 28 '61 | |

Ներկայ տարուայ Հեճկմ-ի Ելեւմուտքը եղած է — Մուտք' _____ Եւր' _____
Income and Expenses of the A.C.Y.O.A. this year: Income Expenses

Տարւոյս վարչութեան անդամներու անուններն են՝ իրենց ընտրութեան թուականներով —
Fiscal year's elected Executive Committee members Date

- | | |
|---|--|
| 1. <u>Alice Hacherian - Chairman</u> | 4. <u>Marge Baltayan - Corr. Secretary</u> |
| 2. <u>Ann Chobanian - V. Chairman</u> | 5. <u>Richard Aurslanian - Treasurer</u> |
| 3. <u>Dolly Baltayan - Rec. Secretary</u> | 6. <u>Mary Bannaian - Advisor</u> <u>Martha Hacherian - Advisor</u> |

ԳՊՐԱՑ ԴԱՍ
CHOIR

Գլխաց Դասի անդամներուն թիւն է 12 Այրեր՝ 2 Կանայք՝ 10
Number of Members Male Female

Գլխապետին անունն է Ատեփան Աարահեան
Name of Choirmaster:

Գործի ժողովներու թիւը եղած է 3 Կատարած է հետեւեալ գործերը —
Number of business meetings Social activities as follows:

Ընթացիկ 1961 տարուայ վարչութեան անդամներն եղած են —
Fiscal Year's elected Executive Members:

- | | |
|---|----------|
| 1. <u>Օր. Մէրի Պօսնոյեան, Ատենապետ</u> | 5. _____ |
| 2. <u>Տիկ. Ռօզ Ազարեան, Փոխ</u> | 6. _____ |
| 3. <u>Օր. Աննա Զօպանեան, Բարտուղար</u> | 7. _____ |
| 4. <u>Տրթ. Գեղամ Կօէրճեան, Գանձապահ</u> | 8. _____ |

Գլխաց Դասին _____ տարուան ելեւմուտքը եղած է — Մուտք՝ 30.15 Ելք՝ 22.00
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses



ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնակիւրը կազմուած է _____ Թուականին:
We have a Diocesan Auxiliary Committee which was formed Date

Տարույս ընթացքին գումարած է _____ ժողովներ, կատարած է հետեւեալ գործերը —
Number of meetings held this year Work accomplished:

- Մասնակիւրի անդամներն են — 1. _____
Members of Committee:
- | | |
|----------|----------|
| 2. _____ | 6. _____ |
| 3. _____ | 7. _____ |
| 4. _____ | 8. _____ |
| 5. _____ | 9. _____ |